

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號二六〇第卷八十套第紙聞新) Tuesday Oct 19 1976 (Vol. 38 No 062 Page 1)

報費價目表	
每月	三元五角
每季	十元五角
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五



### 連失堡壘一葉知秋自由黨動搖

## 安紐兩省補選 保守黨均獲勝

(渥太華訊) 陶杜首相昨日歡慶五十七歲誕辰，但有兩件不愉快的事發生在他身上。

自由黨昨日在安大略省和紐芬蘭省的兩個補選中，均敗於保守黨手裏；自由黨在補選中，已經先後失去三個席位，且一直以來均認為該等地區是自由黨實力較強的地方，兩個席位分別為渥太華的加利頓和紐芬蘭的聖約翰斯。

在渥太華選區前任財長端納於本年二月辭職之空位，於昨日補選結果，由保守黨的考高特女士勝出。

在紐芬蘭方面保守黨的高斯拜亦取得該補選席位，新民主黨則得票名列第二，自由黨僅居於第三位。

昨日補選的結果，自由黨雖然失去了兩席，但仍然佔大多數席位，計自由黨共一百三十八席，保守黨九十七席，新民主黨十六席，社會黨十一席，獨立候選人一席。國會全部議席為二百六十四席，尚有一個席位空懸。

該席位是屬於古夏夏地地方，自由黨內莫利安議員，於上星期逝世，因此該席位有待補選。

在紐芬蘭高斯拜之獲選，將大大地增強保守黨在國會之實力，該席位本來是由自由黨的加達於一九七四年大選時獲得，後來加達出任省府的漁業廳長，因此該席位才空出。

在渥太華國會山脚加利頓地區的補選，所以由保守黨的考高特勝出，因她大力抨擊聯邦政府的雙重語言政策，阻礙了很多人成為政府公職人員的機會，抨擊為不公平，獲得選民擁護，該職位於一九七四年大選時，前財長端納以三萬八千四百六十五票勝出，保守黨的尼維爾則獲三萬七千五百二十票，新民主黨的希路則獲五千九百九十三票。

### 柯錫金三月來首次露面

## 外蒙領袖官式訪蘇

(莫斯科路透電) 蘇聯總理柯錫金，本年八月據報患上心臟病，近二個月來，未見克里姆林宮露面，昨日始第一次公開出現。

年七十二歲的柯錫金，今日從電視廣播中，看到其出現莫斯科機場，歡迎蒙古共和國領袖希穆爾的官式訪問，從電視中看到柯錫金，並無患病跡象。

柯錫金上次公開露面的日期為七月二十二日，這次是歡迎亞爾及利亞總理。

昨日出現莫斯科機場的蘇聯領導人物，包括黨領袖布希茲涅夫，和國家主席柏高尼，及其餘的高層人物，場面顯得頗為不尋常，史頓實訪蘇的目的，未見官方宣佈。



本年八月訪蘇柯錫金在游泳中，突然心臟病發，後即未見露臉，這次出現歡迎亞爾及利亞總理，亦不分上下，兩人均有可勝之道。

### 陶杜首相訪問日本

(東京路透電) 加拿大首相陶杜，將於星期參開始，作為期六日之訪問日本，期求促進加拿大與日本之貿易及文化交流。

渥太華官員透露，加拿大將與日本簽訂之經濟協約，將類似與歐洲經濟組織簽訂之內容。

加拿大希望對日增加輸出，尤以在油原方面，因日本有足夠財力及技術建設及發展亞摩打省之沖沙提煉，據悉，若亞摩打省打省之油沙，將可獲得七千億補之汽油，可與日本分享。

美查火車出軌原因

(芝加哥路透電) 於星期一由三凡市開出之旅遊火車失事出軌，初步估計，最少有四十人受傷，幸無嚴重傷害。

發言人稱：在十一車卡中，有八個車卡出軌，其中有四個車卡傾側，但沒有翻倒，國家交通安全局及有關當局，將進行調查。

據悉，該旅遊火車，載有乘客一名一十三人，規限時速為六十里，但意外發生時，該火車之速度，尚未獲知。

西德馬克調整升值

(法蘭克福路透電) 西德幣值調整後，西德馬克與美元相比，升高百分之二點二。

從最近建立民意測驗的結果，自由黨的機會低於保守黨。據稱在渥太華方面，保守黨的機會高於百分之五十，在紐芬蘭方面則低於百分之五十，在渥太華之機會僅百分之三十，在紐芬蘭之機會，低於百分之二十。

民意測驗顯示，未來的大選保守黨機會百分之四十五，自由黨為百分之三十三，新民主黨為百分之十六。同時奇勒克之聲望最近竟高過陶杜，國防部長李察遜的聲望，亦在陶杜之內閣意外增多。

昨晚古壁自由黨政府宣佈下月十五日大選，非正式消息來源稱，前環境部長馬塞，前郵政總長兼消費部長麥卡士，可能會參加古壁省選的自由黨提名候選人。

卡達福特備兵林馬

華盛頓路透電) 福特與卡達之競選運動，在本週未見活躍，顯然集中於星期五最後之電視辯論，而最後之一次辯論，只距離大選前十日，相信這次辯論的成敗，對未來投票有決定性的影響作用。

福特總統預想在白宮停留至星期四晚，然後再前往紐約出席一個競選的議會，隨後再前往威斯康辛與卡達對決。

卡達於星期日上午在教堂主持主日學後即回家休息，卡達透露彼於星期六晚開會，並將對其本人有損害之人士列出，請上帝為彼等特別祝福。

兩位候選人均積極佈置，民意測驗亦不分上下，兩人均有可勝之道。

二份之一。

一元美金，已降至二點四四四四克，換言之，每馬克等於美金四角九分八厘。在星期五之收市價格為美金一元值二點四四三三三三克，即每馬克等於四角九分三仙。

有德西德，荷蘭，盧森堡，比利時，丹麥，瑞典及挪威，貨幣交易，交易曾幾年在停頓狀態，因交易者須俟星期日會議之決定公佈。

### 郵政糾紛又露曙光

## 工會昨同意政府提出仲裁人選

(渥太華訊) 全國郵政的爭端，昨日似乎又露曙光。當渥太華方面宣佈提出仲裁人選，已獲得郵政工會的認可和贊同，但雲高華方面所產生的困難，仍然是一層障礙。

雲高華郵政局官方人士，今日將決定，採取何種行動，對付十五名內勤工作人員，上星期四參與反對通貨膨脹的罷工行列，破壞了紀律，雲高華郵政工會主席特加，則指責郵政當局，有意做佈，有待進一步雙方達成協議。

政府與工會方面的談判，於星期日破裂，雙方未見定下復會日期。

全國工會主席戴維維爾稱，他對有等地區，對郵務人員參與罷工行列，採取紀律行動，感到遺憾。

郵政總長貝申斯，定今日下午雲高華酒店發表演說，看來對雲高華事件，將會提出。

古壁宣佈下月大選

(古壁合衆社電) 古壁省長巴拉沙，在昨晚的全省電視廣播中，宣佈下月十五日，舉行全省大選，青島謂，他需要新的力量，來推行他的古壁法西政策。

這位年四十三歲，古壁自由黨領袖，選舉對我們的將來，是非常重要的，他欲知道是否古壁人民，對他全力支持，聯合黨，和古壁人民黨領袖，對巴拉沙項宣佈均表示贊成。

古壁自由黨於一九七三年大選中，獲得全勝，在一百一十個議席中，差不多佔一百零二個，目前則為九十六席，古壁人民黨六席，聯合黨一席。

國防部長月杪委出

(渥太華訊) 陶杜首相辦公室內發言人今日宣佈，有關國防部長的委任，待首相本月訪問日本歸來之後，便立刻作出決定，李察遜因不滿陶杜政府語言政策問題，於上星期提出辭職。

李察遜辭職期間，暫由城市事務部長丹遜兼任國防部工作。

安全駕駛人士好消息

(雲訊) 教育廳長及卑詩保險局主持人畢麥基於昨日宣佈，安全駕駛司機，將會獲得汽車保險費之折扣。

據畢麥基稱，汽車保險費，自本年度起將過半倍之加價後，有大批保險費，足以在一九七六年底折扣歸還汽車保險費。在未來數月中，如駕駛者仍免於意外或縱有意外而非本身之錯誤者，將可獲汽車保險費之折還。

卑詩保險局發言人稱，畢麥基之上述公佈，乃指一般年滿二十五歲，凡年齡在二十五歲以下之駕駛者能安全駕駛，將可獲折還保險費。

有間及明年汽車保險費之定額時，畢麥基將再詳述。

青年涉嫌謀殺非禮

(金拿訊) 一名已有三個子女之父親，星期一被控謀殺及非禮等罪名。押後於星期四提堂。

年二十八歲之安迪士，於去週星期日，在家中被捕。涉嫌謀殺，非禮，非法入屋，盜竊，竊有衣物及毆打等罪名。據悉安迪士涉嫌於五月廿七日晚上，破門進入一名女子寢室並刺殺該女子，於六月二日嚴重傷擊一名十五歲之女童，於九月二日謀殺一名二十九歲之女子。

### 申請被延誤六個月

## 勞工關係局被指

(雲訊) 據卑詩批發及商店職工會之嘉拿稱，卑詩勞工關係局有意阻礙職工申請參加職工會。

據指稱，勞工關係局之副主席蘭絲禮遜對該職工會之申請提出一百零五名對書與塔斯高電話服務社，以六個月時間，才作出謂該局無權處理該項申請之決定，并謂，少數職工會受恐嚇及被迫辭職，而對該項決定，表示懷疑。

卑詩勞工關係局發言人稱，關於該項申請，因與憲法問題有關，為期六個月之決定，並非過久。

郵務人員投訴被毆

(雲訊) 六名雲高華郵務人員包括一名女性職員向警方投訴謂於十月十四日之總罷工日，被郵局管理員毆打。

目前警方尚未提出控訴。

據悉，該六名投訴人聲稱彼等站於大門前被人推撞。其中一人更稱面部被打。被毆之女性職員稱，當其被逐出外時，其手袋之皮帶被扯斷，而其衣袋亦被扯爛。

有關上述投訴，警方現正進行調查中。

管軍長延張緊勢局泰

(曼谷訊) 泰國軍人軍團於十四日下令關閉所有學校，命令為軍事行動開班，進行一再教育。

一項由陸軍軍團發動反政變內傳，引起數以千計居民躲在家中，曼谷街道呈現極度緊張的氣氛。

總理他寧在電台和電視向全國人民發表講話，新政府決定在十二個月內，恢復民主統治，四年內，舉行大選。

軍人軍團頒布了建立「再教育班」的法令，但沒有發表詳情。

需要接受「再教育」的力類人中，一類是「任何法律人士」。法律界人士說，這一定義，可以任意解釋。

法令沒有明定接受再教育的期限，只是說，這些班適用於「被認為對社會有潛在危險的個人」。

根據軍人軍團的命令，泰國各地學校全部關閉，最少直至十一月一日為止。

當局沒有發表關閉學校的理由，一項關於一滿車小學因政治原因被綁架的謠言，昨天引起曼谷的小學生。

軍隊不穩執行宵禁

曼谷開始實行無限期宵禁，時間從晚上十時至午夜，這是曼谷近年來最長時間的宵禁。正常情況下，曼谷並沒有宵禁。

軍人軍團的第三強人堅塞。差瑪噶對記者說，有可能出現一次反政變軍人軍團昨日將一名反政變嫌疑領袖放在日本。

### 郵政糾紛又露曙光

## 工會昨同意政府提出仲裁人選

(渥太華訊) 全國郵政的爭端，昨日似乎又露曙光。當渥太華方面宣佈提出仲裁人選，已獲得郵政工會的認可和贊同，但雲高華方面所產生的困難，仍然是一層障礙。

雲高華郵政局官方人士，今日將決定，採取何種行動，對付十五名內勤工作人員，上星期四參與反對通貨膨脹的罷工行列，破壞了紀律，雲高華郵政工會主席特加，則指責郵政當局，有意做佈，有待進一步雙方達成協議。

政府與工會方面的談判，於星期日破裂，雙方未見定下復會日期。

全國工會主席戴維維爾稱，他對有等地區，對郵務人員參與罷工行列，採取紀律行動，感到遺憾。

郵政總長貝申斯，定今日下午雲高華酒店發表演說，看來對雲高華事件，將會提出。

古壁宣佈下月大選

(古壁合衆社電) 古壁省長巴拉沙，在昨晚的全省電視廣播中，宣佈下月十五日，舉行全省大選，青島謂，他需要新的力量，來推行他的古壁法西政策。

這位年四十三歲，古壁自由黨領袖，選舉對我們的將來，是非常重要的，他欲知道是否古壁人民，對他全力支持，聯合黨，和古壁人民黨領袖，對巴拉沙項宣佈均表示贊成。

古壁自由黨於一九七三年大選中，獲得全勝，在一百一十個議席中，差不多佔一百零二個，目前則為九十六席，古壁人民黨六席，聯合黨一席。

國防部長月杪委出

(渥太華訊) 陶杜首相辦公室內發言人今日宣佈，有關國防部長的委任，待首相本月訪問日本歸來之後，便立刻作出決定，李察遜因不滿陶杜政府語言政策問題，於上星期提出辭職。

李察遜辭職期間，暫由城市事務部長丹遜兼任國防部工作。

安全駕駛人士好消息

(雲訊) 教育廳長及卑詩保險局主持人畢麥基於昨日宣佈，安全駕駛司機，將會獲得汽車保險費之折扣。

據畢麥基稱，汽車保險費，自本年度起將過半倍之加價後，有大批保險費，足以在一九七六年底折扣歸還汽車保險費。在未來數月中，如駕駛者仍免於意外或縱有意外而非本身之錯誤者，將可獲汽車保險費之折還。

卑詩保險局發言人稱，畢麥基之上述公佈，乃指一般年滿二十五歲，凡年齡在二十五歲以下之駕駛者能安全駕駛，將可獲折還保險費。

有間及明年汽車保險費之定額時，畢麥基將再詳述。

青年涉嫌謀殺非禮

(金拿訊) 一名已有三個子女之父親，星期一被控謀殺及非禮等罪名。押後於星期四提堂。

年二十八歲之安迪士，於去週星期日，在家中被捕。涉嫌謀殺，非禮，非法入屋，盜竊，竊有衣物及毆打等罪名。據悉安迪士涉嫌於五月廿七日晚上，破門進入一名女子寢室並刺殺該女子，於六月二日嚴重傷擊一名十五歲之女童，於九月二日謀殺一名二十九歲之女子。

### 專載

## 中蘇大戰蘇聯滅亡

蘇聯名作家安馬羅克在一九六九年著「蘇聯能維持到一九八四年嗎」一書裏已預言，中蘇大戰不免，最遲一九八〇年發生，蘇聯將在「一九八四年前滅亡」，該文節錄如下：

（按：中國現已不再迷信緩和而改採實力抗蘇政策，中美關係又進一步，從廣泛的歷史觀點看來，美蘇或中美的和解、合作，不但取決於世界勢力的平衡，更取決於各國能否保持其在世界上的地位，而且還取決於各民族的利益和目的。）

所以我堅信只有在蘇聯國內走向民主化的情況下，蘇美和解、合作才有真正意義。否則任何蘇聯作出的和解協議，只出自對中國的恐懼或希望得到美國的經濟援助而已（正如法國對沙皇政權的援助只能暫時延長沙皇政權的壽命）或出自希望借美國人的友誼在世界各維持蘇聯的影響力，當然，美蘇合作能保持雙方在世界上的領導地位，散的合作就是一個例子，撒開基於虛偽和恐懼的「友誼」不說，蘇蘇合作只會給美國帶來麻煩，正像羅斯福斯大林合作結果一樣，合作的大前提是相互信賴，但怎能信賴一個像水銀一樣無孔不入擴大自己勢力範圍的國家呢！真正的和解，合作必須建立在共同利益、文化傳統和相互了解的基础上，在美蘇之間這種基礎根本不存在，一個富有理想主義和實用主義的民主國家和一個沒有信仰，沒有文化傳統，沒有誠意的國家是沒有任何共同之處的。俄國人的意識形態永遠是對權力、對「大」的崇拜。而其、化的主流則常在描述其弱小與孤立，從俄國文學便可見到這點。俄國的斯拉夫式的國家是由北歐人、拜占廷、蒙古人、德國人、猶太人所建造的，但到最後俄國一定要滅其建造者。只要對她自已有利，俄國便會背叛所有盟國，俄國從不承認其簽訂的任何協定，俄國從來沒有和任何其它國家有共同之處。

在蘇聯國內，時常聽到有人說：「美國會幫我們的，大家同是白種人嘛，而中國人是黃種人。」如果美國也持有這種種族主義的態度，那將會是一件可悲的事，人類唯一的希望並不是種族間的合作，種族合作的最好例子便是中美合作。

Why Pay More! "Driving Lessons"  
**ADVANCE DRIVING SCHOOL**  
 4677 Main St., V5V 3R6 Van.  
**高級駕駛學校**  
 華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 \$104 免費接送及指導筆試。電話 872-7375 872-8717

**司公限有興泰**  
 Tai Hing Company  
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
 Phone 684-1028

**新到大幫**  
**超等味精**  
**冰霜明蝦**

**黃堃俠公證人旅行社**  
 Quon H. Wong Agencies  
 130 Pender St. East Van. B. C.  
 Phone 684-0938 或 684-2839

九月廿六香港特價觀光團來回機票 票六百五十元  
 雲南開出無須美費另  
 國轉機旅遊酒店  
 代理各種保險  
 歡迎查詢  
 代理各種保險

**何桐攝影院**  
 Ho Tung Studio  
 19 E. Pender St. Van. B.C.  
 681-5848, 879-5506

菲林沖晒 一日起貨  
 特快九折  
 彩相射印，每張25仙  
 護照快相，即影即有  
 平靚又快，歡迎惠顧

**日昇豆腐公司**  
 300 POWELL ST., 後門  
 VANCOUVER, B. C.  
 Phone: 685-8019

精選上品  
 清甜原味  
 幼滑可口  
 馳名遠近  
 批發零售  
 無任歡迎

**鑽石樓**  
 New Diamond Restaurant  
 555 Gore Avenue  
 Phone 685-0727

茗茶美點  
 晚飯酒菜  
 豐儉隨意  
 無任歡迎

**小型栢文出賣**  
 西區十租，街角地設備好，新雪櫃火爐等，入息好，首期約六萬，或可用屋或地作首期相換亦得，機會莫失，另新屋，西區價平，電話八七六一八零四五。

**高土庫出租**  
 兩房一廳，廚廁俱全，交通方便，晚五時後電話：438-7610

**西區兩間新屋出賣**  
 位5963-5968 Larch St. 取價九萬四千五百元，下午一時至五時開放。電話：689-8596, 291-0308

**有翻新屋急賣**  
 廿七街近乃路有三睡房，土庫完成，包括新式電爐，雪櫃地毯，取價五萬餘，電八七四一五七九八或二五三〇〇三八。

**吉屋出租**  
 魯別街361號五房二廳兩廚房爐雪櫃齊電話：438-2190 洽

**特大二樓全層出租**  
 十四年新三房一廳，及西區全部新裝修業舖自賣。電二二四〇八九七。

**土庫出租**  
 二房一廳，廚廁俱備，包電火暖氣。電話：二五五〇六九七四

**餐館麵店出賣或租**  
 地段175X133尺，位於喜士定街東。電話：879-7472, 299-5242

**明德託兒所**  
 (特設託兒補助金)  
 持有或未持有政府津貼者均可申請  
 所址530 Hendry Ave., Van.  
 715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話：二五五〇四二五

**加國唯一函授學院**  
 高中課程—商業會計，管理與秘書等課程，目錄印備，函索即寄  
 National College 444 Robson St. Vancouver, B. C. V6B  
 233 電話：688-4913

**莊士頓駕駛學校**



註冊  
 持有或未持有政府津貼者均可申請  
 所址530 Hendry Ave., Van.  
 715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話：二五五〇四二五

**屋主自賣**  
 二房一廳，土庫完成，售價五萬二千元，晚七時後電 324-4718

**標記水喉**  
 政府註冊技師，專門修理及安裝各種水喉潔具，快捷妥當，電話：四三七〇一七三。

**聘請中西廚一名**  
 包食住，包來回機票，工薪從優，請來函或來電諮詢。  
 New Commodore, 628 3rd Ave. W. Prince Rupert B.C. V8L 1M2  
 Phone (電話) 624-5151

**中國糧油有限公司**  
 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

**秋季大減價 美國上等靚絲苗大平 \$9.50<sup>50</sup>**  
**美國粟米油一加侖庄平賣四元半**

**\$50.00 GOV'T. REFUND!**

敝校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。

**請電王志龍君接洽。**  
 電話：325-7965  
 電話：324-7025  
 地址：六六八二緬街

**睡房出租**  
 位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六一九五八四。

**活用太極拳**  
 用最經濟的時間  
 練成一副好的身手！自衛  
 電話：八七四一四九三式

**胡關誠**  
 住宅 298-7766  
 公司 682-6104  
 華埠辦事處  
 Shamrock Realty Ltd.  
 444 Main St. Van.

雲南邊旺盛市中心商業樓，目前全部租滿有批，年淨收二萬二千元，開價二十六萬。  
 雲南區六年新屋，正看六房兩廳，硬木地板，土庫完成，兩房兩廳，浴室，開價七萬二千五百，近商場及巴士站，地段40x80，Early 30s 三層四房兩廳，地段二千二百，口巴士站，取價四萬四千九，平通全市場，先到先得。  
 華埠與旺區大酒家生意，設備一流，廚房架生新型，冷氣調節，雅座二百，可營業早午茶市，晚飯宵夜，十多年批約，開價十萬，獨資或股份均有商量。  
 近福興街士定街的西餐館，可加中菜或雲吞麵，首期五萬。

**萃華園**  
 Pavilion Garden (RESTAURANT)  
 509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
 687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
 喜筵壽禮 隨意小酌  
 晚飯宵夜 豐儉由人  
 這裡有：  
 家鄉風味的小吃  
 雅俗共賞的粵菜  
 親友團聚的樂事  
 知己聚心的雅座

也正是：  
 正宗粵菜 用料有別  
 正式新穎 與眾不同

**元豐有限公司**  
 YUEN FONG CO. LTD.  
 683-6858 683-6859  
 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到  
 天津雪梨 紅芽芋仔  
 暹羅沙田柚 精記且卷王  
 特別廉價絲苗米  
 香港罐頭魚翅 開罐即可食  
 每星期另有特價貨品

**梁榮**  
 LEONG KEE  
 504 Alexander St., Vancouver 4, B.C.  
 電話：254-1203  
 電話：254-6816

(承接大小土木工務)  
 裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂，瓦面，扶正傾斜房屋，修理水電，批發建築園藝，填屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。  
 地址：重力山打街五〇四號  
 電話：式五四一六八一  
 夜間電話：式五四一〇〇五

**中華特價中心第一支店開張**

本公司第一支店位於片打東街299號(即哥街街角)定十月一日開張營業。總店及第一支店同時由十月一日至七日將各式貨品一律九折，另惠顧滿十元另有贈品。

**新張特價 一律九折**

**司公信國**  
 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
 89 East Pender Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 電話：682-2244

**靚花旗參**  
 新到大幫  
 零沽批發  
 一律歡迎

**記興源利金**  
 GIM LEE YUEN HING KEI  
 75 East Pender Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 Phone 685-9743

**雲南白藥**  
 直接進口  
 批發零售 一律歡迎

**行銀路寶大拿加**  
 The Royal Bank of Canada  
 Main & Hastings Vancouver, B.C.  
 Douglas & Pandora Victoria, B.C.

凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。

**華務部司理：馬錦華啓**

**司公限有隆華**  
 WAH LOONG LTD.  
 278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
 TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售  
 珠江牌厨用三蒸酒  
 冰鮮黃花魚 冰鮮鮫魚  
 冰鮮紅魚 冰鮮生魚  
 冰鮮白魚 冰鮮紅立魚

好消息，適合中西餐館用  
 各種西土  
 蝦肉 龍蝦肉  
 去頭蝦  
 琵琶蝦尾

**行發貨雜生萬廣**  
 KWONG MAN SANG & CO.  
 236 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.  
 Phone: 683-3032

**新到**

梅林午餐肉 靚中或咸魚  
 中國腰果仁 五香黑瓜子  
 珠江椰子糖 去皮九魚  
 脆皮椰子糖 士林笋絲  
 遠勝檸檬茶 甜酸齋頭  
 辣蒜油笋尖 龍鳳膠快子

# 大漢小語

## 魯迅逝世四十年

魯迅於一九二六年一月十九日逝世至今(一九七六年)已四十年，終年五十六歲，在死前寫了一篇著之難，叫做「死」，果然不久即逝世，似有預知。

魯迅是中國青年的導師，尤其在「一·九」前後，他為中國建立革命文學的範式，可說閃爍古今。其遺下的作品，使人讀後充滿著戰鬥的精神，激動著獨立新生活的活力與勇氣。

魯迅的一生也是戰鬥的一生。他不怕得罪權貴，橫眉對千夫指；但對謙卑為青年一代教導，「俯首甘為孺子牛」；這就是他。

魯迅原名周樹人，其兄弟周作人也以文名，為北大名教授，周家在中國近代史上可說是一家兩文豪，但兄弟性格相反。

魯迅於一八八一年九月廿五日出生於浙江紹興縣。一九〇二年留學日本學醫，希望實現「不為良相當為良醫」之救世抱負。但發現「哀莫大於心死」的可悲，於畢業醫從文，高舉戰鬥文藝，以喚醒人民鬥志。

魯迅於一九〇九年從日本返國，歷經一九一一年和辛亥革命，看到一九一七年蘇聯的十月革命，乃直接捲入了一九一九年「五四」的新文化運動的戰鬥。因不滿辛亥革命的徹底，面對年軍閥的荒謬無恥，那些官僚腐化、牛鬼蛇神，於是爆發了怒火，於一九一八年九月發表了「狂人日記」；於一九二一年二月寫成最著名的小說「阿Q正傳」(轉作「吶喊」的小說集中)。以後他對社會作廣泛的批評，揭穿假道學的咀臉，發表了很多諷刺辛辣的雜文，如「華蓋集」、「華蓋集續編」、「南腔北調集」且今存雜文「等」等數十本名作。

魯迅不獨反對那種「以德報怨」的迂腐之論而主張「以牙還牙」，且也反對左傾幼稚病者，一九二八年魯迅即與郭沫若支持的「創造社」大論戰。這位中國文壇的巨擘，逝世至今已四十年，其公正果敢的作品，仍是中國青年最佳的指導。

編者

# 鏡中仙

說罷，立刻不見其踪。柳生悵然而返。

柳生歸家後，拿出鏡子一看，鏡中，有月仙之影，相背而立，看去，像站於海空之外，因而想到她所叮囑之話。於是謝絕交遊，下帷攻讀。

過幾天，因思念月仙，把鏡子取出，一看，鏡中月仙之影，變成對面站立，盈盈欲笑，更加愛重，無人時即取出相對。

一個月後，柳生之鏡志漸衰，出遊後，見鏡中人，慘然如泣，隔日再見，鏡中人背立如前，由此知道是因自己讀學之故。於是，閉戶苦讀，晝夜不眠，一個月後，鏡中人影又轉而對面相視，自此試驗，每次荒廢學業，鏡中人即成小兒，苦讀數日，即變為笑容，於是將鏡懸於對面，如對師長，靜心苦讀。

如此經過了二年，從，開斷，適逢會試，一舉高中，柳生大喜道：「這一回可得到愛卿了。」

既至歸家，對鏡一看，鏡中人眉目如畫，笑面相對，露出潔白的牙齒，笑容可掬，站在面前，愛慕倍至。

(未完)



# 鬼故事

這一切都證明貧困和半飢餓的慘象在黑人家園中正日益加劇。

(未完)



## 非洲種族的暴動，因有歷史仇恨，無可能與白人和平相處……

據統計，這個「黑人家園」的貧窮線，每人平均每月的生活費用是一百一十蘭特(合港幣七百四十八元)。

這個標準數要比南非城市的「貧窮線」高，這是因為「黑人家園」所在的高原地區運輸不便，因而物價要比城市昂貴，曾經有人在這個「黑人家園」地區進行調查，其結果是驚人的：每戶人家平均每月實際收入只有十六個蘭特左右(約港幣一百一十元)，這區區入息的一半還是靠出外做工的男人掙來的。

如果到醫院裏去巡視一下，那種貧困的慘象也很突出，在醫院的病房裏擠滿了瘦弱不靈的小兒，這些兒童嚴重地缺乏蛋白質，他們四肢皮膚脫落，露出肉色，在醫院治療的小孩大部分是患了各種營養不足所引起的疾病。

隨着人口的不斷增加，貧窮現象也不斷加劇，而牲口頭數却在不斷下降，據說耕牛減少的原因是由於開拓土地的压力不斷增大。

但不管怎樣，這個因素已導致好些不良後果，其中一個是由於按當地風俗，結婚是由耕牛作嫁妝，但牛價暴漲，致使男、結婚不易，因而私生子的出生率急劇上升。其次黑人平日吃的飯菜，其營養價值已大為降低，過去，一個嬰孩斷奶時即以酸奶和肉類及各種蔬菜的飯菜，如今，由於牛牛銳減，嬰孩一斷奶後接上的便是毫無蛋白質的稀薄的玉米粥。

這一切都證明貧困和半飢餓的慘象在黑人家園中正日益加劇。

(未完)

Ho Ho Chop Suey  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街一〇二號

大謙小酌  
食譜精研  
陶陶酒家  
悉從尊便

樓州廣  
Kwanzchow Restaurant  
251 East Pender Street  
Chinatown - Vancouver  
Phone 687-8501 - 687-8502

營業時間：  
每日由下午四時半  
至十一時  
逢星期二休息

正宗粵菜  
喜筵壽酌  
晚飯宵夜  
豐儉隨意

文華花店  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
國產鮮花  
盆花樹木  
新穎設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
攝影光顧  
無任歡迎

Block Bros. Realty Ltd.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 321-6881

(一) 五十八街近非沙單邊屋地二畝 36x116 代客建新屋材料圖則任君選擇可用舊屋交換  
(二) 列治文近五路新屋多間設計新穎材料一流快將入住  
(三) 3063 十三街西近大學二睡房土庫部份完成保養好  
(四) 威多利街八一〇號五大睡房 8x100 柏文地近唐人埠四萬餘  
(五) 廿二街東七二七號，七年新土庫，全部完成，六萬八，認真抵買。

司公利庚  
GANGLEY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明燈  
梅林牌罐頭蘑菇  
象山牌罐頭青刀豆

司公隆永  
WING LUNG CO.  
147 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉、蜜味叉燒、火鴨、美味牛肉干。

大幫臘腸、臘鴨、臘味發行  
新鮮石斑魚、蝦、蟹、  
柯利近魚每磅五毫

華安公司  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

新從祖國運到！  
「石淋通(廣金錢草製劑)」  
利尿，通淋，化腎結石及膀胱結石，是療效珍品，與西法手術療治異法同功。  
請到華安國貨公司選購！！

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉、蜜味叉燒、火鴨、美味牛肉干。

永興有限公司  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理  
熊貓牌蠔味醬  
五磅罐庄 每箱十式罐  
廿八安罐庄 每箱廿四打  
壹磅罐庄 每箱廿四打  
半磅罐庄 每箱四十八打

歡迎餐館及家庭選用，  
價廉物美，保證滿意，  
零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing  
喜路嘉市水喉店  
擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一九元五毫  
全白浴缸面盆水廁三件頭只買十九元五毫  
半吋銅喉 每尺 一元二毫九仙  
三吋銅喉 每尺 一元二毫九仙  
白色水喉 每尺 四十二元五毫  
次級浴缸 每尺 六十五元  
掛牆浴缸 每尺 一十五元五毫

雲石檯面照價八折  
全埠難得的配件，請到一  
敝店，只以半價出售。  
按裝修理·水喉工程  
價錢老實·工作妥當

華人技師：Ken Mah  
電話：437-5445  
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.  
Van. 255-8244 an. 872-5838

奧林比亞戲院  
OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月十九日至廿三日星期二至星期日  
六晚七時半放映  
龍家將  
(成人電影)  
石堅·陳麗麗·關山領銜主演

同場放映  
街知巷聞  
下期放映  
碧雲天  
預售票處：大華肉食公司片打街東

李香琴 譚炳文 主演  
林鳳 秦漢 主演

嘉禾大戲院  
Golden Harvest Theatre  
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888  
加拿大溫哥華華埠街一號

嘉禾貢獻GH最佳影片  
兩大巨片·同場放映·難早光臨·以免向隅。

同場加映  
楊官人我要  
恬妮 許子洋 主演  
媚邵音音 主演

同場加映  
艷窟神探  
俞炳龍 茅瑛 主演

大胆方式暴露人性  
受人讚揚被人議論  
的古裝電影  
(成人電影兒童不宜)

同場加映  
秋霞  
陳秋霞·朱青 鍾鎮濤(阿B) 主演

每日放映時間：晚七時半  
星期六、日、及假期加開五時

院戲大氏邵  
SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉

今天隆重獻映  
邵氏榮譽出品代大都會寫實  
電影幽默諧趣狂笑大鬧劇  
(兒童不宜觀看)

阿牛發達記  
野王 沙千演  
艾蒂 蒂

同場加映  
龍王三太子  
喜嘉 翔凌 主演

下期獻映  
逃亡  
陳觀泰 主演

同場加映  
施思 羅烈 主演  
后一王四





這穿鞋的，警方拿去和車房內發現的比較，正是一個人。至此死者雖沒有首級，身份已經露得八九九。

### 無頭公案有頭冤

警方偵查死者有兩個經常往來的朋友，一個名林廣信，一個名黃國安，都是住石叻尾新區廿一號，與死者同一座大廈而不同居住單位，由於居住地方接近，經常出雙入對。

無頭公案發現後，林廣信作賊心虛，終日躲在家裏不敢外出做工，想到深夜仍有警探找上來，到二天早上九時，警方再出動警方大隊人馬前往十德道金微閣建築地盤，隔鄰即上，個日發生綁架事件的廢置車房，警探表明身份，拘捕一個正在地盤內工作的案犯小工，此人就是黃國安。

至同年八月間，本案在高等法院審訊，兩被告均認罪不諱，林廣信被判控謀殺黃玉華，黃國安則被判控謀殺黃玉華。

### 金冠大酒樓

Golden Crown Restaurant Canada Ltd. 122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada 號八式一至式一街西定士哥華哥溫 Tel. 688-6631 (3 Lines)

早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽慶 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定

### 家酒大園名

(茶市部：每星期七天營業)

「華麗雅座三層」 酒菜部 酒樓名廚「吳聯一」 傅主理，華筵宵膳，晚飯宵夜。 茶市部 粵港名廚「吳金一」 傅主理，星期一至五，每天上午十時至下午三時。 音樂夜總會部 寶島樂星 楊憶菁小姐 環球小姐 歌影紅星 白琳小姐 聯合演唱

### 馬君寶

專門修理雪櫃、洗衣機、乾衣機、商業廚房設計、新舊電火、裝修、修理、快捷可靠、收費特廉 電話：三三七一、三五一

### 劉富

承接裝修 油漆 土木工程 地址：636 E. 14 Ave. 新電話：879-4389

### 打片實業公司

Pender Realty 682-1851 511 MAIN ST., VANCOUVER, B.C.

本公司定于十一月廿六日遷址文華大樓二樓照常為僑界服務敬希移玉惠顧

有經驗承接搬運工作 如下次搬運請叫 Excel Moving 六時後 電話：733-8887

加拿大首推 人壽保險公司 華人代理伍偉權 對保險研究有十餘年之經驗，個別之服務各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，電話極表歡迎。

永興裝修公司 油漆做木、土庫間格、水喉廁所、家庭電器、新舊房屋、接裝修理、大小工程、無任歡迎 電話：八七四一八四六

中和行公司 CHUNG WO HONG CO. Telephone 685-9612 368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

總代理 飛枝特產 頂靚 片參海 又再運到

龍鳳餅家 LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY 247 Keefer Street, Vancouver, B.C. TEL: 688-0837 688-3135

香港專家 主持出品 承接訂制 社團茶點 出爐麵包 熱辣蛋糕 生日蛋糕 結婚蛋糕 各式西餅 龍鳳禮餅 各種中餅 用足材料 品質精良 價錢公道 華僑惠顧 無任歡迎

Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St. Vancouver, B.C. V6B 3P3 Tel. 682-1804

斯毛修理汽車 凡有撞車意外發生，登記對方姓名及汽車牌號，發生地點，俾得代開下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。 電話：八七式、壹〇三九 3749 Main St., Vancouver, B.C.

Block Bros Realty Ltd. 5842 Cambie St. Van. B.C. Jim Fong: 733-4736 (馮沾) 321-6881

房屋 ① 十一年新，三睡房，主人房，有廁所，全部硬木，地台等，近商場及學校。 ② 6326 Edilout St. 十三年新，土庫完成，兩房，三睡房，七萬多元。 ③ 5050 19 Ave. 兩房，土庫完成，可以租出，五萬多。

商業樓及生意 ① 梳里區商業樓，一邊做雜貨店，一邊做電油站，及一間三睡房，一畝多地，三十二萬。 ② 七年新雙邊仔屋，每邊三睡房，八多。 ③ 十九年新複式樓，入息好，二十多萬。 ④ 十九年新複式樓，二十四萬。 ⑤ 十九年新複式樓，四十七萬。

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St. 684-1377

我們能給閣下一個忠實的答案 MANUFACTURERS LIFE 華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓

華雲大拿加 利鐵煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595

代理 各種香煙 蔗糖發行 大小光顧一律歡迎 一三九號寄化街 近緬街西邊 半個街口

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE 500 E. Hastings Street Vancouver B.C. Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431

新到大批 燈座地氈 燈款靚雀 燈零沽批 發無任歡迎

百事活禮物中心 Beward Gift Center Ltd. 2636 E. Hastings St. Van. B.C. Phone (604) 253-1952

平價批發，中西禮物，絨畫 佛香，木刻瓷器，鑲織竹品 不銹鋼用具，玻璃和鑲製裝 飾品，貨真價實，款式新穎，備極光顧，無任歡迎！

雙喜食品廠 正宗香港式高級食品 溫哥華跑馬街四二七號 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver, Phone 253-4424

本廠特製 全蛋生熟麵 正式春卷皮 純正蓮子蓉 玫瑰紅豆沙 各種粉類 點心餡料 零售批發一律歡迎

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 溫哥華跑馬街三四八號 電話：六八一·三七一二

日昌豆腐 營養衛生 所用材料 實佳味美 上等黃豆 香滑可口 純正石膏 行銷各埠 機器製造 歡迎惠顧

奇華餅家 KEEFER BAKERY 217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL. 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

華強公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：684-8821

專售各種 廉價機票 香港、台灣、日本、東南亞及歐美 免費代辦旅遊證件 電話：(604) 689-6412 或 681-3816

裕華國貨百貨公司 Yue Wha Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9 Phone: 688-7441

統辦國產百貨 歡迎參觀選購

南華麵廠 Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製麵粉 大小光顧 均極歡迎

鳳城小館 PHOENIX WON TUN HOUSE 257 E. Hastings Vancouver, B.C. Phone: 681-5924

雲埠獨壹韓國菜館 新漢城餐館，位於七一五號喜市定街市，你們自己烤燒食品，經濟及合衛生。 電話：255-9623 定座，星期日休息。

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD. 168 EAST PENDER ST., Telephone: 689-7835

承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式點心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. Ford Building 四樓 Ste 417-193 E. Hastings Street Vancouver, B.C. Canada

專售各種 廉價機票 香港、台灣、日本、東南亞及歐美 免費代辦旅遊證件 電話：(604) 689-6412 或 681-3816

許忠 價廉物美 忠許 價廉物美 電話：八七六·八〇四二

雅慈油漆 雅慈油漆裝修公司·雲瑣開業廿載 電話：二九四·三三三八

周慶偉 視光學博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW RAYMOND S. CHOW OD. OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232 518 Main St. Vancouver 4, B.C.

花旗麵廠 Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗麵 雲吞乾麵 蒸氣炸麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 迎歡零售批沽

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE 260 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

巧製 脆皮大乳 爽嫩白切 美味桂花 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

納偉旅行社 Love & White Travel 1975 E. 41st Ave. or 185 E. Pender, Van B.C.

香港：\$499 除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特價特平機票，前往日本、台灣、香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。 本社外埠之電話聯絡處 點四頓 Edmonton 424-3188 城多利 382-1597 西雅圖 722-2872

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。 電話：二九八·五八七八 余鴻智

宏海承接小工程 房屋改建·商店裝修·土庫間格·露台車房·換新瓦面·補漏油漆。 電話：二九一·九八六一



### 宣佈選民行動黨十四項市政綱領

## 胡烈治氏競選市長

(本報特訊)現任市參事胡烈治，為「選民行動黨」競選十一月十七日舉行的市長選舉，他是一位律師，也是華人之友。胡烈治出生於卑詩省安利柯斯埠，卑詩大學畢業，現年四十八歲，已婚，有子女兩人，現任卑詩省參事，為市財政管理委員會主席，卑詩省市鎮聯合會主席，及多元文化協會董事等要職。

在過去四年以來，市選民行動黨對市政大有貢獻。

該黨參加十一月十七日市選政綱要點如下：

- 一、限制市政開支，主張開源節流。
- 二、繼續力求與省政府合作分享稅收利益，減輕實業稅。
- 三、改善與省政府關係。
- 四、在大溫地區，設立輕型快速交通系統，在未來五年內主要交通計劃作有效實施。
- 五、繼續改善巴士制度，包括商業中心區免費乘搭巴士，以便減少市中心交通繁忙混亂現狀。
- 六、省市政府應聯合設立消費物價委員會，以平抑北溫消費最貴的城市雲集的物價。
- 七、為了住宅區有更大保障，改善計劃實施，市議會需以三分二票數通過才可有有效實施。
- 八、警務處應加強設立家庭住宅警務計劃，俾更妥善保障住宅的安寧。
- 九、設立市政投訴人員，處理市民對市政的投訴。
- 十、改善發展海濱計劃。
- 十一、發展佐治海濱，以為文娛康樂地區。
- 十二、改善市例，包括消防法例。
- 十三、保留卑詩大學居留地，力求美化。
- 十四、改進業戶與租客關係。

胡烈治謂，要建立一個良好、強而有力，向市民負責的，更為市民所喜愛的政府。

### 香江劇團重臨雲埠 公演兩場鎮班戲寶

(本報訊)香江劇團團長馮鴻禧，該團在加東演出，連場滿座，其獲好評，現因該團定於本月廿二日在沙士加沙公演，所以婉拒加演，於廿六日移師回本埠在女皇小戲院上兩場名劇。十月三十日夜場公演劇目「一覺揚州夢」及「三十一日公演劇目「鳳凰女」。

該團團長馮鴻禧，以戲少業之氣十足，唱做極佳，波叔之老路縱橫，廿劇家傳戶曉，該團之售票處設在文心書局及亞洲酒家，現已開始售票，愛好粵劇觀眾，請勿失此良機，提早購票，欣賞名伶名劇。

**昭倫公所頒獎盛況**

(本報訊)本埠昭倫親義公所，本月十七日召開全體委員會討論獎案多項

**何國權經銷加公債**

(本報訊)加政府每年發售之儲蓄公債，已於本月(十)月份開始銷售，一九七六年至一九七七年之公債，而額由五十元起至一萬五千元，手續簡便，利息優厚，政府對該項儲蓄公債絕對有保證，隨時可向任何銀行兌換本息，欲知詳情，請往打東街七十五號，或電話六八五-九七三與何國權接洽。

**黃德滋翁定期出殯**

(本報訊)本埠股商、僑界聞人，黃族耆老黃德滋翁，台山白沙坑人，年近九十，向在緬省，張省經商，近年退休與家人居住加東。不幸於十月十三日，因心臟病發，詎藥石無靈，病終於賓羅阿醫院，殯於十月十一日。黃翁生平，和平處世，慈祥敦厚，對僑社公益，尤為熱心，歷任黃江夏草主席及國民黨分部要職，繼任傳來親友均為惋惜，其禮禮由黃江夏草，國民黨分部協同其孝眷料理，定期本月廿三日(星期日)下午二時在栢樹殯儀館舉行，卜葬於栢樹墳場。

**新屋樓下全層出租**

編街火廿街樓身或家庭都可另樓二房出租包傢私合身女士電 879-3286

**睡房出租**

地方清潔靜，Surrey區，晚五時後電話：601-2468

**修理電視機**

專上門修理，彩色及黑白電視機價錢相宜，保證工作滿意，二五四二士威街，隨時服務。電話三二七-六六八八

**新舊房屋出賣**

兩年新三層兩廳，一千二百呎土庫，豪華裝修，交通方便，價七萬六千五百。

兩房及三房住宅近P.N.E.價錢平，只賣四萬餘。有意請電馬紹祥：二五五-九九五〇

徐澄川：三二五-九九〇八

Justin 或 Francis 291-2821

百萬金實業公司

**屋主自賣**

兩房一廳，土庫有兩房，內部裝修，石屎屋近P.N.E.收價四萬二千九，可議供租，利息10%，電話二五五-四二九一或二二八-八五四〇。

**西區靚屋平賣**

四十年屋，兩房，雅潔，土庫，另土庫完成，兩睡房，近小學，巴士站，各樣方便，取價五萬七千九，電話：228-8778 3879 Dunbar St. Vancouver, B.C.

**清靜單房出租**

交通方便，有電，適合單身人士，晚上六時半後電三三四-四四七五

**土庫出租**

兩房一廳，廚廁齊全，各自門口，位於界限街，電話：四三三-八二四八。

**樓上全層出租**

位於897-35 Ave. East 電話：321-6422。

**土庫出租**

兩房一廳或一房一廳交通方便近展覽會場，請電五五五-二二五

**樓下出租**

二房一廳，廁浴齊全，包電火暖氣，雪櫃電爐，各自門口。電話：八七二-五七五〇

**新屋正層出租**

適合夫婦或單身，有意者請電 874-4823

**市上盤新**

▲近埠翻新柏文，九十九呎柏文地，廿三單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬三千五百元。

▲兩睡房豪華新式住宅，土庫有三睡房，業主因他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濤

伍澤濤 327-7842

**Success Realty Ltd.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER  
伍澤濤黃秀英事務所  
辦事處電話：682-5284

**實事有限公司**  
買賣樓宇房屋 日日有新盤  
代理各項保險 省府車庫棧  
代管物業收租 服務快捷妥

伍澤濤 733-5743

▲近埠九年新屋，地盤五十一呎，上下兩層，每層一千三百多呎，各有一睡房，各有一獨立門戶，開價九萬五千，業主已他遷，價錢有商量。

▲兩房一廳，兩廁，兩睡房，可改作三房，業主請遷，西區總貨店連貨棧，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千。

▲領士威區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一年，開價一萬一千元。

▲3189 Glen Drive (近京威十六街)正層三房一廳，共一五〇〇平方呎，八呎大廳，硬木地板，八呎高土庫，有兩房新屋頂鋼水喉，美觀，街角花園，四萬餘元。

▲一七四二東六街廿二年新兩房一廳土庫，另有一部硬木地板土庫，另有房五萬餘元 (近域多利街)

▲近埠角雜貨店，每日生意日進約四百元，有良址，週轉快，適合夫婦經營，開價一萬六千元，一年內可歸本。

▲東區新屋，開價 2780 Charles St. 近交通和學校，歐州建築家正建築中，一切材料，保證工作滿意，開價八萬九千元，地段寬闊，可選擇顏色地板等，並可用你的舊屋相換。

▲二房一廳，連土庫，二間106x104地段，每年收入二萬四千元，皮實，開價二十萬，價錢極期可以商議。

▲乃路六十街觀景大屋，一廳四睡房，土庫部份裝修完成，大家庭，屋主已購新屋，舖位夾四十一街 (1180 Columbia) 觀新屋一間正在建築中，近中小學校，可以用你的舊屋相換，八萬五千元。

▲廿五單位六年新靚屋，用文石裝修，週年租額，每六十九萬，約需現款十五萬，左右，請來電查詢。

伍澤濤 327-7842

伍澤濤 327-7842

伍澤濤 263-4834

▲新屋，二一二Petro街三睡房，土庫，潤大客廳，石米牆，兩廁水廁，近巴士學校。

▲入息屋，分三伙，每租有廚房，浴廁，自動燒氣，價錢五萬九千五。

▲乃磨街近十街，三睡房，土庫另有兩房一廳，廚房浴廁，開價五萬五千元。

▲二房餐室，每年生意五萬餘元，以外賣為主，開價二萬八千九，請參觀價錢。

▲本波比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方呎，上乘材料，前後陽台，主人房有廚房，七萬餘元

**雲高華新書局**

健康生活全十二冊七元五  
陳存仁著  
玉照全六冊十五元  
神眼龍全五冊八元五  
綠林英雄傳全五冊七元五  
遊俠列傳全二冊二元六  
冷樓江湖全五冊十六元  
金樓衣全三冊六元  
雲上雲上全一冊一元八  
又見河神二元七  
相見河神二元七  
巧婦二七 秋水伊人二元七  
朝陽二元五 以上贈送  
宴會之夜二元一  
禁書全五冊十元  
六個夢三元九 意外四元一  
秋歌三元九 煙雨濛濛四元五  
船四元一 以上贈送  
鐵胆柔情全五冊十五元八  
計見 諒

WAH SUN BOOK SHOP  
78 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

**新屋樓下全層出租**

編街火廿街樓身或家庭都可另樓二房出租包傢私合身女士電 879-3286

**睡房出租**

地方清潔靜，Surrey區，晚五時後電話：601-2468

**修理電視機**

專上門修理，彩色及黑白電視機價錢相宜，保證工作滿意，二五四二士威街，隨時服務。電話三二七-六六八八

**新舊房屋出賣**

兩年新三層兩廳，一千二百呎土庫，豪華裝修，交通方便，價七萬六千五百。

兩房及三房住宅近P.N.E.價錢平，只賣四萬餘。有意請電馬紹祥：二五五-九九五〇

徐澄川：三二五-九九〇八

Justin 或 Francis 291-2821

百萬金實業公司

**屋主自賣**

兩房一廳，土庫有兩房，內部裝修，石屎屋近P.N.E.收價四萬二千九，可議供租，利息10%，電話二五五-四二九一或二二八-八五四〇。

**西區靚屋平賣**

四十年屋，兩房，雅潔，土庫，另土庫完成，兩睡房，近小學，巴士站，各樣方便，取價五萬七千九，電話：228-8778 3879 Dunbar St. Vancouver, B.C.

**清靜單房出租**

交通方便，有電，適合單身人士，晚上六時半後電三三四-四四七五

**土庫出租**

兩房一廳，廚廁齊全，各自門口，位於界限街，電話：四三三-八二四八。

**樓上全層出租**

位於897-35 Ave. East 電話：321-6422。

**土庫出租**

兩房一廳或一房一廳交通方便近展覽會場，請電五五五-二二五

**樓下出租**

二房一廳，廁浴齊全，包電火暖氣，雪櫃電爐，各自門口。電話：八七二-五七五〇

**新屋正層出租**

適合夫婦或單身，有意者請電 874-4823

**市上盤新**

▲近埠翻新柏文，九十九呎柏文地，廿三單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬三千五百元。

▲兩睡房豪華新式住宅，土庫有三睡房，業主因他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濤

伍澤濤 327-7842

**Success Realty Ltd.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER  
伍澤濤黃秀英事務所  
辦事處電話：682-5284

**實事有限公司**  
買賣樓宇房屋 日日有新盤  
代理各項保險 省府車庫棧  
代管物業收租 服務快捷妥

伍澤濤 733-5743

▲近埠九年新屋，地盤五十一呎，上下兩層，每層一千三百多呎，各有一睡房，各有一獨立門戶，開價九萬五千，業主已他遷，價錢有商量。

▲兩房一廳，兩廁，兩睡房，可改作三房，業主請遷，西區總貨店連貨棧，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千。

▲領士威區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一年，開價一萬一千元。

▲3189 Glen Drive (近京威十六街)正層三房一廳，共一五〇〇平方呎，八呎大廳，硬木地板，八呎高土庫，有兩房新屋頂鋼水喉，美觀，街角花園，四萬餘元。

▲一七四二東六街廿二年新兩房一廳土庫，另有一部硬木地板土庫，另有房五萬餘元 (近域多利街)

▲近埠角雜貨店，每日生意日進約四百元，有良址，週轉快，適合夫婦經營，開價一萬六千元，一年內可歸本。

▲東區新屋，開價 2780 Charles St. 近交通和學校，歐州建築家正建築中，一切材料，保證工作滿意，開價八萬九千元，地段寬闊，可選擇顏色地板等，並可用你的舊屋相換。

▲二房一廳，連土庫，二間106x104地段，每年收入二萬四千元，皮實，開價二十萬，價錢極期可以商議。

▲乃路六十街觀景大屋，一廳四睡房，土庫部份裝修完成，大家庭，屋主已購新屋，舖位夾四十一街 (1180 Columbia) 觀新屋一間正在建築中，近中小學校，可以用你的舊屋相換，八萬五千元。

▲廿五單位六年新靚屋，用文石裝修，週年租額，每六十九萬，約需現款十五萬，左右，請來電查詢。

伍澤濤 327-7842

伍澤濤 327-7842

伍澤濤 263-4834

▲新屋，二一二Petro街三睡房，土庫，潤大客廳，石米牆，兩廁水廁，近巴士學校。

▲入息屋，分三伙，每租有廚房，浴廁，自動燒氣，價錢五萬九千五。

▲乃磨街近十街，三睡房，土庫另有兩房一廳，廚房浴廁，開價五萬五千元。

▲二房餐室，每年生意五萬餘元，以外賣為主，開價二萬八千九，請參觀價錢。

▲本波比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方呎，上乘材料，前後陽台，主人房有廚房，七萬餘元

**雲高華新書局**

健康生活全十二冊七元五  
陳存仁著  
玉照全六冊十五元  
神眼龍全五冊八元五  
綠林英雄傳全五冊七元五  
遊俠列傳全二冊二元六  
冷樓江湖全五冊十六元  
金樓衣全三冊六元  
雲上雲上全一冊一元八  
又見河神二元七  
相見河神二元七  
巧婦二七 秋水伊人二元七  
朝陽二元五 以上贈送  
宴會之夜二元一  
禁書全五冊十元  
六個夢三元九 意外四元一  
秋歌三元九 煙雨濛濛四元五  
船四元一 以上贈送  
鐵胆柔情全五冊十五元八  
計見 諒

WAH SUN BOOK SHOP  
78 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

**十年新屋開放**

星期日午十二至四時

2583 E. 22nd Ave. 正層兩廳三房，硬木地板，材料遠勝新屋，土庫另有一廳兩房，一手業主退休出讓，內部一廳不潔，屋前巴士，屋後學校，定價七萬二千九，陳宗怡：二九一-六七六四

百信實業公司六八四-八〇二五

**全新土庫出租**

兩房一廳一廚各自門口出入電話：二五三-一六五三

**連實業出賣**

偉林酒樓位於交通要道，咖啡室有新裝修位四十四個，酒牌齊，可容百餘人，門前大停車場，同一物業尚有一舖位與灰狗巴士公司為車站，仍有五年批約，過去每年生意超過三十萬元，因各股東志願別業迫於出賣，有意做者請依下列地址來信或電話(118-392-5425)問黃梁二君

黃詳告：Silver Spur Rest. 14 N. Broadway St. Williams Lake, B.C. V2J-1B9

**卡城中西餐館出讓**

生意暢旺，每年生意約二十五萬元，餐館面積一千六百餘平方呎，月租六百元，尚有六年批約，此餐館三年新，裝修現代化，適合做全，有一九七六年送貨車，適合做全，有意者請電 272-8433 與黃詳告接洽。

**生猛鮮蟹發售**

九毛九仙每隻，大隻一元式毛五，星期日下午一時往 White Rock 碼頭，船名 M.V. Duchess 如天氣適合，請購大蟹的，并請備備載電話：531-3750

**柏文出租**

交通方便，近 Ros Way & Clark 包水電，月租五十元。電話：四三三-三三六。

**請男洗盤碗一名**

電話：式五四-三〇八四接洽

**何國權經銷加公債**

(本報訊)加政府每年發售之儲蓄公債，已於本月(十)月份開始銷售，一九七六年至一九七七年之公債，而額由五十元起至一萬五千元，手續簡便，利息優厚，政府對該項儲蓄公債絕對有保證，隨時可向任何銀行兌換本息，欲知詳情，請往打東街七十五號，或電話六八五-九七三與何國權接洽。

**黃德滋翁定期出殯**

(本報訊)本埠股商、僑界聞人，黃族耆老黃德滋翁，台山白沙坑人，年近九十，向在緬省，張省經商，近年退休與家人居住加東。不幸於十月十三日，因心臟病發，詎藥石無靈，病終於賓羅阿醫院，殯於十月十一日。黃翁生平，和平處世，慈祥敦厚，對僑社公益，尤為熱心，歷任黃江夏草主席及國民黨分部要職，繼任傳來親友均為惋惜，其禮禮由黃江夏草，國民黨分部協同其孝眷料理，定期本月廿三日(星期日)下午二時在栢樹殯儀館舉行，卜葬於栢樹墳場。

**昭倫公所頒獎盛況**

(本報訊)本埠昭倫親義公所，本月十七日召開全體委員會討論獎案多項

**新屋樓下全層出租**

編街火廿街樓身或家庭都可另樓二房出租包傢私合身女士電 879-3286

**睡房出租**

地方清潔靜，Surrey區，晚五時後電話：601-2468

**修理電視機**

專上門修理，彩色及黑白電視機價錢相宜，保證工作滿意，二五四二士威街，隨時服務。電話三二七-六六八八

**新舊房屋出賣**

兩年新三層兩廳，一千二百呎土庫，豪華裝修，交通方便，價七萬六千五百。

兩房及三房住宅近P.N.E.價錢平，只賣四萬餘。有意請電馬紹祥：二五五-九九五〇

徐澄川：三二五-九九〇八

Justin 或 Francis 291-2821

百萬金實業公司

**屋主自賣**

兩房一廳，土庫有兩房，內部裝修，石屎屋近P.N.E.收價四萬二千九，可議供租，利息10%，電話二五五-四二九一或二二八-八五四〇。

**西區靚屋平賣**

四十年屋，兩房，雅潔，土庫，另土庫完成，兩睡房，近小學，巴士站，各樣方便，取價五萬七千九，電話：228-8778 3879 Dunbar St. Vancouver, B.C.

**清靜單房出租**

交通方便，有電，適合單身人士，晚上六時半後電三三四-四四七五

**土庫出租**

兩房一廳，廚廁齊全，各自門口，位於界限街，電話：四三三-八二四八。

**樓上全層出租**

位於897-35 Ave. East 電話：321-6422。

**土庫出租**

兩房一廳或一房一廳交通方便近展覽會場，請電五五五-二二五

**樓下出租**

二房一廳，廁浴齊全，包電火暖氣，雪櫃電爐，各自門口。電話：八七二-五七五〇

**新屋正層出租**

適合夫婦或單身，有意者請電 874-4823

**市上盤新**

▲近埠翻新柏文，九十九呎柏文地，廿三單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬三千五百元。

▲兩睡房豪華新式住宅，土庫有三睡房，業主因他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濤

伍澤濤 327-7842

**Success Realty Ltd.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER  
伍澤濤黃秀英事務所  
辦事處電話：682-5284

**實事有限公司**  
買賣樓宇房屋 日日有新盤  
代理各項保險 省府車庫棧  
代管物業收租 服務快捷妥

伍澤濤 733-5743

▲近埠九年新屋，地盤五十一呎，上下兩層，每層一千三百多呎，各有一睡房，各有一獨立門戶，開價九萬五千，業主已他遷，價錢有商量。

▲兩房一廳，兩廁，兩睡房，可改作三房，業主請遷，西區總貨店連貨棧，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千。

▲領士威區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一年，開價一萬一千元。

▲3189 Glen Drive (近京威十六街)正層三房一廳，共一五〇〇平方呎，八呎大廳，硬木地板，八呎高土庫，有兩房新屋頂鋼水喉，美觀，街角花園，四萬餘元。

▲一七四二東六街廿二年新兩房一廳土庫，另有一部硬木地板土庫，另有房五萬餘元 (近域多利街)

▲近埠角雜貨店，每日生意日進約四百元，有良址，週轉快，適合夫婦經營，開價一萬六千元，一年內可歸本。

▲東區新屋，開價 2780 Charles St. 近交通和學校，歐州建築家正建築中，一切材料，保證工作滿意，開價八萬九千元，地段寬闊，可選擇顏色地板等，並可用你的舊屋相換。

▲二房一廳，連土庫，二間106x104地段，每年收入二萬四千元，皮實，開價二十萬，價錢極期可以商議。

▲乃路六十街觀景大屋，一廳四睡房，土庫部份裝修完成，大家庭，屋主已購新屋，舖位夾四十一街 (1180 Columbia) 觀新屋一間正在建築中，近中小學校，可以用你的舊屋相換，八萬五千元。

▲廿五單位六年新靚屋，用文石裝修，週年租額，每六十九萬，約需現款十五萬，左右，請來電查詢。

伍澤濤 327-7842

伍澤濤 327-7842

伍澤濤 263-4834

▲新屋，二一二Petro街三睡房，土庫，潤大客廳，石米牆，兩廁水廁，近巴士學校。

▲入息屋，分三伙，每租有廚房，浴廁，自動燒氣，價錢五萬九千五。

▲乃磨街近十街，三睡房，土庫另有兩房一廳，廚房浴廁，開價五萬五千元。

▲二房餐室，每年生意五萬餘元，以外賣為主，開價二萬八千九，請參觀價錢。

▲本波比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方呎，上乘材料，前後陽台，主人房有廚房，七萬餘元

**雲高華新書局**

健康生活全十二冊七元五  
陳存仁著  
玉照全六冊十五元  
神眼龍全五冊八元五  
綠林英雄傳全五冊七元五  
遊俠列傳全二冊二元六  
冷樓江湖全五冊十六元  
金樓衣全三冊六元  
雲上雲上全一冊一元八  
又見河神二元七  
相見河神二元七  
巧婦二七 秋水伊人二元七  
朝陽二元五 以上贈送  
宴會之夜二元一  
禁書全五冊十元  
六個夢三元九 意外四元一  
秋歌三元九 煙雨濛濛四元五  
船四元一 以上贈送  
鐵胆柔情全五冊十五元八  
計見 諒

WAH SUN BOOK SHOP  
78 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

**十年新屋開放**

星期日午十二至四時

2583 E. 22nd Ave. 正層兩廳三房，硬木地板，材料遠勝新屋，土庫另有一廳兩房，一手業主退休出讓，內部一廳不潔，屋前巴士，屋後學校，定價七萬二千九，陳宗怡：二九一-六七六四

百信實業公司六八四-八〇二五

**全新土庫出租**

兩房一廳一廚各自門口出入電話：二五三-一六五三

**連實業出賣**

偉林酒樓位於交通要道，咖啡室有新裝修位四十四個，酒牌齊，可容百餘人，門前大停車場，同一物業尚有一舖位與灰狗巴士公司為車站，仍有五年批約，過去每年生意超過三十萬元，因各股東志願別業迫於出賣，有意做者請依下列地址來信或電話(118-392-5425)問黃梁二君

黃詳告：Silver Spur Rest. 14 N. Broadway St. Williams Lake, B.C. V2J-1B9

**卡城中西餐館出讓**

生意暢旺，每年生意約二十五萬元，餐館面積一千六百餘平方呎，月租六百元，尚有六年批約，此餐館三年新，裝修現代化，適合做全，有一九七六年送貨車，適合做全，有意者請電 272-8433 與黃詳告接洽。

**生猛鮮蟹發售**

九毛九仙每隻，大隻一元式毛五，星期日下午一時往 White Rock 碼頭，船名 M.V. Duchess 如天氣適合，請購大蟹的，并請備備載電話：531-3750

**柏文出租**

交通方便，近 Ros Way & Clark 包水電，月租五十元。電話：四三三-三三六。

**請男洗盤碗一名**

電話：式五四-三〇八四接洽